



# LA "NEWSLETTER" DEL ... MARTES

1

La palabra de la semana  
La primavera.

2

El refrán de la semana  
La primavera la sangre altera.

3

Español coloquial  
No casarse con nadie.

4

Tablón de anuncios

01

## LA PALABRA DE LA SEMANA

# La primavera

(1) **Definición:** La Real Academia de la Lengua tiene varias definiciones. Aquí tienes dos de ellas:

1. "Estación del año que, astronómicamente, comienza en el equinoccio del mismo nombre y termina en el solsticio de verano."
2. "Época templada del año, que en el hemisferio boreal corresponde a los meses de marzo, abril y mayo, y en el austral a los de septiembre, octubre y noviembre."

**Definition:** The Real Academia de la Lengua has several definitions. Here are two of them:

1. "Season of the year that, astronomically, begins at the equinox of the same name and ends at the summer solstice."
2. "Temperate time of the year, which in the northern hemisphere corresponds to the months of March, April and May, and in the southern hemisphere to the months of September, October and November".



**Origen:** Del latín vulgar 'prima vera', y este del lat. 'primum' 'primero' y 'ver' 'primavera'.

**(Origin):** From Vulgar Latin 'prima vera', from Latin 'primum' 'first' and 'ver' 'spring'.

**Traducción:** **(Translation):** Spring.

**Usando "primavera" en contexto:**

Por fin llega la primavera. Después del largo invierno, me encanta oír los pájaros y ver las flores y las nuevas hojas verdes de los árboles.

**Using "primavera" in context:**

Finally spring arrives. After the long winter, I love to hear the birds and see the flowers and the new green leaves on the trees.



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes: Canva.com

(1) [primavera](#) | [Definición](#) | [Diccionario de la lengua española](#) | RAE - ASALE

© 2023 Angeles Fernández Ramírez

02

## EL REFRÁN DE LA SEMANA

# La primavera la sangre altera.

Traducción literal (Word for word): "The spring the blood alters."



(2) Significado: Hace referencia a los cambios que se producen, sobre todo en las personas, debido a los cambios hormonales que nos hacen buscar las conexiones interpersonales.

Meaning: It refers to the changes that occur, especially in people, due to hormonal changes that make us seek interpersonal connections.

En inglés (In English): "[Spring quickens the blood]"

Pero también podríamos aplicar este refrán a otros cambios que experimentamos con la llegada de esta estación: Astenia, trastornos del sueño, apatía, cambios de humor... Cambios debidos a la mayor cantidad de luz, a la presión atmosférica o a cambios de temperatura bruscos.

But we could also apply this saying to other changes that we experience with the arrival of this season: asthenia, sleep disorders, apathy, mood swings... Changes due to the increased amount of light, atmospheric pressure or sudden changes in temperature.

En contexto:

Ya es primavera. Si paseas por los parques, sólo ves parejas de enamorados. ¡Es la época! Porque... la primavera, la sangre altera.

In context:

It's already spring. If you walk through the parks, you only see couples in love. It's that time! Because... spring, the blood alters.



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes Canva.com

(2) CVC. Refranero Multilingüe. Ficha: La primavera la sangre altera. (cervantes.es)

© 2023 Angeles Fernández Ramírez

03

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 📌 No casarse con nadie.

✓ Palabra por palabra: "Do not marry anyone."

✓ Usamos esta expresión para decir que una persona no permite que la opinión de otra persona le influya. Esa persona es independiente en sus pensamientos, opiniones o actos.

We use this expression to mean that a person does not allow another person's opinion to influence him or her. That person is independent in his or her thoughts, opinions or actions.

✓ En inglés equivale a: (In English it is equivalent to:) "Not side with anyone. Not take sides"

✓ En contexto:

María ha decidido que quiere crear su propia empresa. Hemos intentado aconsejarla sobre cómo hacerlo, pero ella ya tiene sus propias ideas y nada va a cambiar su opinión.

In context:

Maria has decided that she wants to start her own business. We have tried to give her advice on how to do it, but she already has her own ideas and nothing is going to change her mind.

Tiene las ideas claras y no se casa con nadie.

She has clear ideas and she does not side with anyone.



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes: Canva.com

©2023 Angeles Fernández Ramírez

## 04 TABLÓN DE ANUNCIOS

**1 ¡RECUERDA RESERVAR TU CLASE DE 45 MINUTOS!** ✖  
Recuerda que si eres miembro de pago, ya puedes reservar tu clase gratis de 45 minutos conmigo. Podrás preguntarme tus dudas sobre español y practicar ¡Te espero!  
**REMEMBER TO BOOK YOUR 45 MINUTE CLASS!**  
Remember that if you are a paying member, you can book your free 45-minute class with me. You will be able to ask me your questions about Spanish and practice your Spanish. I am waiting for you!

**2 Club de Lectura (Reading Club)** ✖  
Nuestra nueva lectura es: 'El verano feliz de la señora Forbes' (Doce cuentos peregrinos (1992) de Gabriel García Márquez.) Si no hay cambios, nos reuniremos el próximo día 1 de abril.  
**Reading Club**  
Our new reading is: 'El verano feliz de la señora Forbes' (Doce cuentos peregrinos (1992) by Gabriel García Márquez). If there are no changes, we will meet on 1 April.

**3 ¡Tenemos app de chat! ¡Y también, ahora, chat en web!**  
¡Conectáte y di "hola"!  
En la app y en web, podemos comunicarnos y también puedo ayudarte con tus preguntas sobre el idioma español. ¡Hasta pronto!  
**We have a chat app, and now we also have web chat!**  
Log in and say "hello"!  
In the app and via web, we can communicate and I can also help you with your questions about the Spanish language. See you soon!

**4 Clases online conmigo.**  
Ya sabes que puedes reservar clases 1 a 1 conmigo, online. Hay dos tipos de clases: de 60 minutos y de 30 minutos.  
Si tienes dudas, podemos hablar 15 minutos online, gratis. ¡Anímate!  
**Online classes with me.**  
You already know that you can book 1 to 1 classes with me, online. There are two types of classes: 60 minutes and 30 minutes.  
If you have any doubts, we can talk for 15 minutes online, free of charge. Get in touch!

**5 Envíame tus frases y audios y yo te enviaré mis comentarios.** ✖  
Tan fácil como pulsar un botón y hablar. Yo escucharé tus frases y te enviaré mi feedback.  
**Send me your sentences and audios and I will send you my comments.**  
As easy as pressing a button and talking. I will listen to your sentences and send you my feedback.

**COMING SOON!**

Tienes los links al final de este post ('Newsletter del martes'), en la sección "Links relacionados".  
(You have the links at the end of this post ('Newsletter del martes'), in the 'Related links' section.)

✖ For Paid Memberships (1 / 2)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes: Canva.com

©2023 Angeles Fernández Ramírez

## 04 TABLÓN DE ANUNCIOS

6

COMING SOON!

Próximamente comenzaré a programar webinars (sí, online) sobre diferentes temas relacionados con el español.

Soon I will start scheduling webinars (yes, online) on different topics related to Spanish.



### CALENDARIO DE CONVERSACIONES DE ESTA SEMANA. (THIS WEEK'S CONVERSATION SCHEDULE.)

<https://spanishlanguage.substack.com> SEMANA 53 2023

**TIMETABLE**  
**LET'S PRACTICE!**  
**SPANISH CONVERSATIONS CLUB**  
(HORARIO CONVERSACIONES EN ESPAÑOL)

LUNES 20 MARZO	PRINCIPIANTE (BEGINNER) 20:00 GMT+1		MONDAY 20 MARCH	
MARTES 21 MARZO		AVANZADO (ADVANCED) 20:30 GMT+1	TUESDAY 21 MARCH	
MIÉRCOLES 22 MARZO		INTERMEDIO (INTERMEDIATE) 10:00 GMT+1	AVANZADO (ADVANCED) 11:45 GMT+1	WEDNESDAY 22 MARCH
JUEVES 23 MARZO	PRINCIPIANTE (BEGINNER) 13:00 GMT+1	INTERMEDIO (INTERMEDIATE) 20:30 GMT+1	THURSDAY 23 MARCH	
VIERNES 24 MARZO	PRINCIPIANTE (BEGINNER) 21:00 GMT+1	INTERMEDIO (INTERMEDIATE) 13:30 GMT+1	FRIDAY 24 MARCH	
SÁBADO 25 MARZO		AVANZADO (ADVANCED) 12:15 GMT+1	SATURDAY 25 MARCH	

**Niveles y temas (Levels and subjects):**

- 1. Principiante (Beginner):** "Let's practice: Este / Ese / Aquel."
- 2. Intermedio (Intermediate):** "Tres cosas que nunca harías."
- 3. Avanzado (Advanced):** "¿Crees en los extraterrestres?"



Puedes encontrar la información / links que usaremos en cada sesión (aprox. 30 minutos) en las sección "links relacionados".

You can find the information / links we will use in each session (aprox. 30 minutes) in the "related links" section.

(2 / 2)

Tienes los links al final de este post ('Newsletter del martes'), en la sección "Links relacionados".  
(You have the links at the end of this post ('Newsletter del martes'), in the 'Related links' section.)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

©2023 Angeles Fernández Ramírez

